**Appendix**

**Recommendations for 2 Numeric Rating Scale: Non-English Examples**

**Chinese (Traditional)**

* 症狀的劇烈程度：

在過去的七天中，我的身理症狀是：0 =一點症狀都沒有－10 = 極端的劇烈

* 症狀的干擾程度：

在過去的七天中，身理症狀干擾我曰常生活作息：0 = 完全沒有影響 － 10 = 完全無法正常作息

(translation: Hanna Hsieh, Auckland Spinal Rehabilitation Unit, Middlemore, Auckland, New Zealand)

**Danish**

* Symptomernes intensitet: Hvor intense har mine fysiske symptomer været i de sidste 7 dage?: 0 = slet ingen symptomer – 10 = værst mulige symptomer
* Symptomernes påvirkning: Hvor meget har mine fysiske symptomer påvirket mine dagligdags aktiviteter i de sidste 7 dage?: 0 = slet ikke påvirket – 10 = påvirket ekstremt meget

(translation: Lisbeth Frostholm, Aarhus University, Denmark)

**Dari**

» قدرت علایم مریضی:

در ۷ روز اخیر قدرت کل درد های جسمی ام بودند: ۰ = هیچ ناراحتی – ۱۰ = بدترین ناراحتی

» اختلال و تا ثیر علایم مریضی:

در ه۷ روز اخیر درد های جسمی من در فعالیت های روزمره من تا ثیر داشتند: ۰ = اصلا" نه –

۱۰ = تاثیر بسیار زیاد

(translation: Asifa Haidari)

**Dutch**

* Ernst van lichamelijke klachten: In de afgelopen 7 dagen was de gemiddelde ernst van mijn lichamelijke klachten: 0 = helemaal geen klachten – 10 = ergst mogelijke klachten

* Belemmering door lichamelijke klachten: In de afgelopen 7 dagen belemmerden mijn lichamelijke klachten mijn dagelijkse activiteiten: 0 = helemaal niet - 10 = volledige belemmering

(translation: Judith Rosmalen, University of Groningen, The Netherlands; Willem J. Kop & Christina van der Feltz-Cornelis, Tilburg University, The Netherlands)

**Finnish**

* Oireiden intensiteetti:

Viimeisten 7 päivän aikana ruumiillisten oireideni kokonaisintensiteetti oli: 0 = ei oireita lainkaan – 10 = pahimmat mahdolliset oireet

* Oireiden häirintä:

Viimeisten 7 päivän aikana ruumiilliset oireeni häiritsivät jokapäiväistä elämääni: 0 = eivät ollenkaan – 10 = häiritsivät täysin.

(translation: Anna Serlachius, University of Auckland, New Zealand)

**French**

* Intensité des symptoms: Pendant les 7 derniers jours, l'intensité globale de mes symptômes physiques était: 0 = pas des symptômes du tout – 10 = intensité des symptômes totales
* Interférence par symptoms: Pendant les 7 derniers jours, mes symptômes physiques interféraient avec mes activités journalieres: 0 = pas d'interférence du tout - 10 = interférence totale

(translation: Omer van den Bergh, KU Leuven, Belgium)

**German:**

* Symptom Stärke: Während der letzten 7 Tage war die Gesamtstärke meiner körperlichen Beschwerden: 0 = überhaupt keine Beschwerden – 10 = schlimmstmögliche Beschwerden
* Symptom Beeinträchtigung: Während der letzten 7 Tage haben mich meine körperlichen Beschwerden bei Alltagsaktivitäten beeinträchtigt: 0 = überhaupt nicht – 10 = extrem beeinträchtigt

(translation: Winfried Rief, Philipps-University, Marburg, Germany; Maria Kleinstäuber, University of Auckland, New Zealand)

**Greek**

* Ένταση των συμπτωμάτων:

Κατά τη διάρκεια της προηγούμενης εβδομάδας, η συνολική ένταση των σωματικών μου συμπτωμάτων ήταν: 0 = Καθόλου συμπτώματα - 10 = Τα χειρότερα δυνατόν συμπτώματα

* Παρεμβολή (παρέμβαση) των συμπτωμάτων:

Κατά τη διάρκεια της προηγούμενης εβδομάδας, τα σωματικά μου συμπτώματα παρενέβαιναν στις καθημερινές μου δραστηριότητες: 0 = Καθόλου – 10 = Παρενέβαιναν εντελώς (ολοκληρωτικά, πάρα πολύ)

(translation: Thomas Hyphantis, University of Ioannina, Greece)

**Hungarian**

* Tünet erössége:

Az utolso 7 napban az én összes testi bántalmaim: 0 = testi bántalom nélkül - 10 = lehetö leg erösebb testi bántalom volt

* Tünet káros befojása:

Az utolso 7 napban az én testi bántalmaim megakadájozták a mindennapi aktivitást: 0 = egyáltatlán nem - 10 = lehetö leg erösebben

(translation: Valerija Sipos)

**Italian**

* Intensita’ dei sintomi:

Durante gli ultimi 7 giorni, complessivamente l’intensita’ dei miei sintomi fisici e’ stata: 0 = nessun sintomo – 10 = peggior sintomi possibili

* Interferenza dei sintomi:

Durante gli ultimi 7 giorni, i miei sintomi fisici hanno interferito con le mie attivita’ quotidiane: 0 = per niente – 10 = interferito completamente

(translation: Valentina Morgera, University of Auckland, New Zealand)

**Japanese**

* 症状の強さ:

この7日間における、身体症状の全体的な強さは：0 = 全く症状がない – 10 = 今までで一番重い症状

* 症状による支障度:

この７日間における、身体症状による日常生活への支障は：0 = 全くない – 10 = 完全に支障をきたしている

(translation: Ray Monden)

**Kurdish**

* Hêza Nişaneya:

Ji wê 7 Rojen dawin pîr hêza xwe fiziki min bû: 0 = Nereheti: Bi gişti tûne – 10 Nereheti: Zû bi zû hindik ku zû dibe

* Nerazibûnên Zehmetiyê:

Ji wê 7 Rojen dawin pîr hêza xwe fiziki min bû Çalakiyên Rojanê mêxabin: 0 = Mêxabin: Bê gîşti - 10 = Mêxabin: Gelempêri

(translation: Meryem Esmer)

**Lithuanian**

* Simptomu intensitāte: Pēdējo 7 dienu laikā manu ķermeņa simptomu intensitāte bija: 0 = nebija nekādu simptomu – 10 = vislielākā intensitātē
* Simptomu mijiedarbība: Pēdējo 7 dienu laikā mani ķermeņa simptomi traucēja dienas aktivitātēs: 0 = nemaz – 10 = vislielākā mērā

(translation: Gunta Ancane, Riga Stradins University, Lithuania)

**Malay**

* Keamatan gejala:

Dalam tempoh 7 hari yang lalu, jumlah keamatan gejala badan saya alami: 0 = tiada gejala – 10 = gejala yang paling teruk amat

* Gangguan gejala:

Dalam tempoh 7 hari yang lalu, gejala badan saya mengganggu dengan aktiviti kehidupan harian: 0 = tidak mengganggu – 10 = mengganggu kesemuanya

(translation: Frederick Sundram, University of Auckland, New Zealand)

**Norwegian**

* Symptomenes intensitet: I løpet av de siste 7 dagene har intensiteten av mine kroppslige symptomer vært: 0 = ingen symptomer i det hele tatt – 10 = verst mulige symptomer
* Symptomenes påvirkning: I løpet av de siste 7 dagene har mine kroppslige symptomer påvirket mine daglige aktiviteter: 0 = ikke det det hele tatt – 10 = påvirket disse fullstendig

(translation: Ulrik Malt, University of Oslo, Norway)

**Portuguese**

* Intensidade dos sintomas:  
  Nos últimos 7 dias, a intensidade dos meus sintomas corporais em geral foi: 0 = nenhum sintoma – 10 = piores sintomas possíveis
* Interferência de sintomas:  
  Nos últimos 7 dias, os meus sintomas corporais interferiram com as minhas actividades diárias: 0 = não interferiram de todo – 10 = interferiram completamente

(translation: Jorge N. Tendeiro, University of Groningen, The Netherlands; Felipe Corchs, University of Sao Paulo, Brazil; Icahn School of Medicine at Mount Sinai, New York, USA)

**Russian**

* Интенсивность симптома: В течение последних 7 дней общая интенсивность моих телесных симптомов была следующей: 0 = Отсутствие симптомов – 10 = Максимальная выраженность симптомов
* Ограничения вследствие симптома / Вмешательство симптома: Насколько сильно в течение последних 7 дней мои телесные симптомы мешали моей повседневной жизнедеятельности: 0 = Совсем не мешали – 10 = мешали постоянно

(translation: Ksenya Khohlova, National Research University Higher School of Economics, Moscow, Russia)

**Slowakian**

* Intenzita symptómov:

Počas posledných 7 dní bola celková intenzita mojich telesnych symptómov (sťažnosti): 0 = vôbec ziadne sťažnosti - 10 = najhoršie možné sťažnosti

* Obmedzenie symptómami:

Počas posledných 7dní ma obmedzovali moje telesné symptómy (sťažnosti) pri každodenných aktivítach 0 = vôbec nie - 10 = extremne obmedzovali

(translation: Adriana Barman, Philipps-University, Marburg, Germany)

**Spanish**

* Intensidad de los síntomas:

Durante los últimos siete días la intensidad total de mis molestias corporales ha sido: 0 = ningún tipo de molesta – 10 = intensidad máxima (de moslestias corporales)

* Perjuicio por los síntomas:

Durante los últimos siete días mis molestias corporales han perjudicado mis actividades diarias: 0 = ninguna influencia – 10 = influencia extrema

(translation: Joana Meimbresse & Johanna Scherrer, Philipps-University, Marburg, Germany)

**Swedish**

* Intensitet av besvär: De senaste 7 dagarnas sammanlagda intensitet av mina kroppsliga besvär: 0 = inga besvär alls – 10 = värsta tänkbara besvär)
* Påverkan genom besvär: Under de senaste 7 dagar har mina besvär påverkat mina vardagliga aktiviteter: 0 = inte alls – 10 = helt och hållet)

(translation: Christopher Sundström, Karolinska Institute, Stockholm, Sweden)

**Turkish**

* Semptom şiddeti:

Son 7 gun icinde yaşadığım fiziksel semptomlarin genel şiddeti: 0 = Her hangi bir semptom görülmedi – 10 = Olası en şiddetli semptom düzeyi

* Semptom etkisi:

Son 7 gün içinde yaşandığım fiziksel semptomların günlük yaşam aktivitelerime etkisi: 0= hiç etkilemedi - 10= tamamen etkiledi

(translation: Bahar Candaş, Karadeniz Teknik Üniversitesi, Trabzon, Turkey; Esra Vural)

**Urdu**

علامات کی شدت:

گزشتہ 7 دنوں کے دوران، میرے جسمانی علامات کی مجموعی شدت یہ تھی:

- 0 = بالکل کوئی علامات نہیں

= 10بدترین ممکنہ علامات

علامات کے اثرات:

گزشتہ 7 دنوں کے دوران، میرے جسمانی علامات روزانہ کی زندگی کی سرگرمیوں پر اثر انداز کرتے ہیں

- 0 = بالکل نہیں

= 10 مکمل طور پراثر

(translation: Rebbia Shahab, Icahn School of Medicine at Mount Sinai, New York, USA)

**Acknowledgements**

We thank Kerstin Kühl (Philipps-University, Marburg, German) who helped us with finding translators for the visual analogue scales.